

# Contents

Preface	ix
Introduction	xi

## **I | Perspectives**

Overview	1
1 Bilingualism in a Mexican Border City: A Research Agenda GUADALUPE VALDÉS	3
2 La Investigación del Español en México y en el Suroeste de los Estados Unidos: Posibilidades de Aproximación JUAN M. LOPE BLANCH	18
3 A Research Agenda for Native American Languages ELIZABETH A. BRANDT	26

## **II | Native American Languages in Contact**

Overview	49
4 Language Contact and Linguistic Diffusion: The Arizona Tewa Speech Community PAUL V. KROSKRITY	51
5 Sociolinguistic Aspects of the Acceptance of Literacy in the Vernacular BERNARD SPOLSKY and PATRICIA IRVINE	73
6 A Structural Analysis of Speeches by Native American Students RALPH COOLEY and PHILIP LUJAN	80
7 Cultural Factors in the Organization of Speeches by Native Americans INA C. SILER and DIANA LABADIE-WONDERGEM	93

- 8 The Study of Indian English in the U.S. Southwest: Retrospect and Prospect  
WILLIAM L. LEAP 101

### III | Spanish in the Borderlands

- Overview 121
- 9 Research in the Phonology and Lexicon of Southwest Spanish  
FLORENCE BARKIN 123
- 10 Syntactic Research in Southwest Varieties of Spanish  
MARY BETH FLOYD 139
- 11 The Phoneme /ch/ in the Spanish of Tomé, New Mexico  
JUNE A. JARAMILLO and GARLAND D. BILLS 154
- 12 Speaker Sex and *Para* Reduction in Chicano Spanish  
JAMES P. LANTOLF 166
- 13 Lexicology and Border Spanish (or *Caló*)  
JOHN T. WEBB 177
- 14 Sex-related Speech Accommodation Among Mexican-American Bilinguals: A Pilot Study of Language Choice in Customer-Server Interactions  
GUADALUPE VALDÉS, HERMAN GARCÍA, and DIAMANTINA STORMENT 187

### IV | Teaching and Learning

- Overview 201
- 15 The Acquisition (?) of Spanish as a Second Language  
CAROLE EDELSKY and SARAH HUDELSON 203
- 16 *Second-Language Acquisition and Foreign Language Teaching: Spanish Language Programs at a University on the U.S.-Mexican Border*  
RICHARD V. TESCHNER 228
- 17 Natural Texts and Delayed Oral Production: An Indigenous Method for the Teaching of American Indian Languages  
J. ANNE MONTGOMERY 241

18	Classroom Implications of Culturally Defined Organizational Patterns in Speeches by Native Americans MARLA SCAFE and GRETTA KONTAS	251
<b>V</b>	<b>Language Maintenance, Language Shift, and Language Use</b>	
	Overview	259
19	Language Shift and Maintenance in the Lower Rio Grande Valley of Southern Texas JON AMASTAE	261
20	Language Use Patterns of Adolescent Chicanos in a California Border Town ADALBERTO AGUIRRE, JR.	278
21	Spanish-Language Maintenance in Colorado MARY BETH FLOYD	290
	About the Contributors	305
	Index	311